

LAUDES DE LA SAINTE VIERGE LE SAMEDI

¶. De- us in adju- tó- ri- um me- um inténde. Rx. Dómi- ne
ad adju- vándum me festí- na. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, et
Spi- rí- tu- i Sancto. Sic-ut e- rat in princí- pi- o, et nunc, et semper,
et in saécu- la saecu- ló- rum. Amen. Alle-lú- ia.

¶. Seigneur, ouvre mes lèvres Rx. Et ma bouche annoncera ta louange. ¶. Dieu, viens à mon aide, Rx. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, comme il était au commencement, maintenant et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.

Ant.
8c
¶. I- li- i Si- on * exsúl- tent in Re- ge su- o. Eu o u a e.

A. Les enfants de Sion exultent de joie en leur Roi.

Psaume 149

Ps. Cantá- te Dómi- no cánti- cum no- vum : * laus e- jus in ecclé- si- a
sanctó- rum.

Lætetur Israël in eo, qui fecit eum : * et filii Sion exsultent in rege suo.

Laudent nomen ejus in **choro** : * in týmpano, et psalterio *psallant ei.*

Quia beneplácitum est Dómino in pôpulo suo : * et exaltábit manus suétos in salútem.

Exsultábunt sancti in glória : * lætabúntur in cubílibus suis.

Exaltationes Dei in gútture eórum : * et gládii ancípites in mánibus eórum.

Ad faciéndam vindíctam in natióñibus : * increpatíones in pôpulis.

Ad alligándos reges eórum in compédibus : * et nóbiles eórum in mánicis férreis.

Ut fácient in eis judíciūm conscríptūm : * glória hæc est ómnibus sanctis ejus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sáculórum.
Amen.

Chantez au Seigneur un chant nouveau, * louez-le dans l'assemblée de ses fidèles !

En Israël, joie pour son créateur; * dans Sion, allégresse pour son Roi !

Dansez à la louange de son Nom, * jouez pour lui, tambourins et cithares !

Car le Seigneur aime son peuple, * il donne aux humbles l'éclat de la victoire.

Que les fidèles exultent, glorieux, * criant leur joie à l'heure du triomphe.

Qu'ils proclament les éloges de Dieu, * tenant en main l'épée à deux tranchants.

Tirer vengeance des nations, * infliger aux peuples un châtiment,

Charger de chaînes les rois, * jeter les princes dans les fers,

Leur appliquer la sentence écrite, * c'est la fierté de ses fidèles.

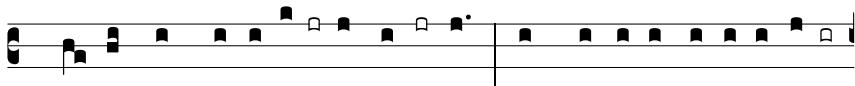
Ant. 7a

Uam magnificata sunt * ópe-ra tu-a Dómi-ne!

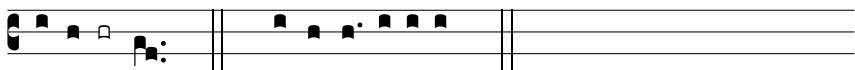
E u o u a e.

¶ Qu'elles sont grandes, tes œuvres, Seigneur !

Psaume 91



*Ps. Bo-num est confi-té- ri Dómi-no : * et psál-le-re nómi-ni tu-o,*



Altíssi-me. Flexe : Dómi-ne, †

Ad annuntiándum mane misericórdiam tuam : * et veritátem tuam per noctem.

In decachórdo, psaltério : * cum cántico, in cíthara.

Quia delectásti me, Dómine, in factúra tua : * et in opéribus mánum tuárum exsultábo.

Quam magnificáta sunt ópera tua, Dómine! * nimis profundæ factæ sunt cogitatiónes tuæ.

Vir insípiens non cognoscet : * et stultus non intélliget hæc.

Cum exórti fúerint peccatóres sicut fenum : * et apparúerint omnes, qui operántur iniquitátem.

Ut intéreant in sǽculum sǽculi : * tu autem Altíssimus in atérnum, Dómine.

Quóniam ecce inimíci tui, Dómine, † quóniam ecce inimíci tui peribunt : * et dispergéntur omnes, qui operántur iniquitátem.

Et exaltábitur sicut unicórnis cornu meum : * et senéctus mea in misericórdia úberi.

Et despéxit óculus meus inimícos meos : * et in insurgéntibus in me malignántibus áudiet auris mea.

Justus, ut palma florébit : * sicut

Qu'il est bon de rendre grâce au Seigneur, * de chanter pour ton Nom, Dieu Très-Haut,

D'annoncer dès le matin ton amour, * ta fidélité, au long des nuits,

Sur la lyre à dix cordes et sur la harpe, * sur un murmure de cithare.

Tes œuvres me comblent de joie; * devant l'ouvrage de tes mains, je m'écrie :

« Que tes œuvres sont grandes, Seigneur! * Combien sont profondes tes pensées! »

L'homme borné ne le sait pas, * l'insensé ne peut le comprendre :

Les impies croissent comme l'herbe, * ils fleurissent, ceux qui font le mal, mais pour disparaître à tout jamais.

Toi, qui habites là-haut, * tu es pour toujours le Seigneur.

Vois tes ennemis, Seigneur, vois tes ennemis qui périssent, * et la déroute de ceux qui font le mal.

Tu me donnes la fougue du tauveau, * tu me baignes d'huile nouvelle;

J'ai vu, j'ai repéré mes espions, *

cedrus Líbani multiplicábitur.

Plantáti in domo Dómini, * in
átriis domus Dei nostri florébunt.

Adhuc multiplicabúntur in
senécta úberi : * et bene patiéntes
erunt, ut annúntient :

Quóniam rectus Dóminus, Deus
noster : * et non est iniquitas in eo.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc,
et semper, * et in sécula sæ-
culórum. Amen.

Ant.

7c

Aetá-bi-tur justus * in Dómi-no et spe- rá-bit in e-o.

E u o u a e.

A. Le juste se réjouira dans le Seigneur, et espérera en lui.

Psaume 63

Ps. Exáudi, De-us, o-ra-ti-ó-nem me-am cum dépre-cor : *

a timó-re in-imí-ci é-ri-pe á-nimam me-am.

Protexísti me a convéntu
malignántium : * a multitúdine
operántium iniquitátum.

Quia exacuérunt ut gládium
linguas suas : * intendérunt arcum rem amáram, ut sagíttent in
occúltis immaculátum.

j'entends ceux qui viennent m'attaquer.

Le juste grandira comme un palmier, * il poussera comme un cèdre du Liban;

Planté dans les parvis du Seigneur, * il grandira dans la maison de notre Dieu.

Vieillissant, il fructifie encore, * il garde sa sève et sa verdeur

Pour annoncer : «Le Seigneur est droit ! * Pas de ruse en Dieu, mon rocher !»

Écoute, ô mon Dieu, le cri de ma plainte; * face à l'ennemi redoutable, protège ma vie.

Garde-moi du complot des méchants, * à l'abri de cette meute criminelle.

Ils affûtent leur langue comme

Súbito sagittábunt eum, et **non**
timébunt : * firmavérunt sibi
sermóнем nequam.

Narravérunt ut abscónderent
láqueos : * dixérunt : Quis vidébit
eos ?

Scrutáti sunt iniquitátes : * defe-
cérent scrutántes scrutínio.

Accédet homo **ad** cor **altum** : * et
exaltábitur **Deus**.

Sagíttae parvulórum factæ sunt
plagæ eórum : * et infirmátæ sunt
contra eos linguæ eórum.

Conturbáti sunt omnes qui
vidébant eos : * et tímuit **omnis**
homo.

Et annuntiavérunt ópera **Dei**, * et
facta ejus intellexérunt.

Lætábitur justus in Dómino, et
sperábit in eo : * et laudabúntur
omnes recti **corde**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**,
et **semper**, * et in sácula sæ-
culórum. Amen.

une épée, * ils ajustent leur flèche,
parole empoisonnée,

Pour tirer en cachette sur l'innocent; * ils tirent soudain, sans rien
craindre.

Ils se forgent des formules malé-
fiques,† ils dissimulent avec soin
leurs pièges; * ils disent : «Qui les
verra ?»

Ils machinent leur crime :† Notre
machination est parfaite; * le cœur
de chacun demeure impénétrable !

Mais c'est Dieu qui leur tire une
flèche,† soudain, ils en ressentent
la blessure, * ils sont les victimes de
leur langue.

Tous ceux qui les voient hochent
la tête; * tout homme est saisi de
crainte :

Il proclame ce que Dieu a fait, *
il comprend ses actions.

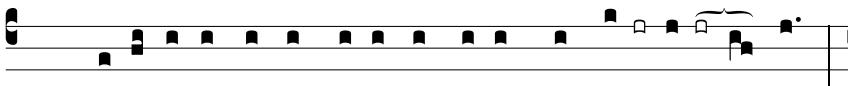
Le juste trouvera dans le Sei-
gneur joie et refuge, * et tous
les hommes au cœur droit, leur
louange.

Ant.
3a

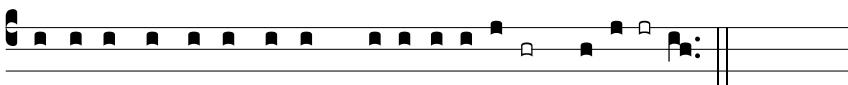
-stende no-bis Dó-mi-ne * lu-cem mi-se-ra-ti-ó-num
tu-á-rum. E u o u a e.

A. Montre-nous, Seigneur, la lumière de ta miséricorde

Cantique de l'Ecclésiastique



Cant. Mi-se-ré-re nostri, De-us ómni- um, et ré- spi- ce nos, *



et osténde no-bis lu-cem mi-se-ra-ti- ónum tu- á- rum :

Et immítte timórem tuum super gentes, * quæ non exquisíerunt te,

Ut cognóscent quia non est Deus nisi tu, * et enárrent magnália tua.

Álleva manum tuam super gentes aliénas, * ut vídeant poténtiam tuam.

Sicut enim in conspéctu eórum sanctificátus es in nobis, * sic in conspéctu nostro magnificáberis in eis,

Ut cognóscent te, sicut et nos cognóvimus, * quóniam non est Deus præter te, Dómine.

Ínnova signa, et immúta mirabília. * Glorífica manum, et bráchium dextrum.

Éxcita furórem, et effúnde iram. * Tolle adversárium, et afflige inímicum.

Festína tempus, et meménto finis, * ut enárrent mirabília tua.

In ira flammæ devorétur qui salvátor : * et qui péssimant plebem tuam, invéniant perditiónem.

Cóntere caput príncipum inimicórum, * dicéntium : Non est álius præter nos.

Cóngrega omnes tribus Jacob : ut cognóscent quia non est Deus nisi

Prends pitié de nous, Maître et Dieu de tout; * et montre-nous la lumière de ton amour.

Répands la crainte sur toutes les nations, * qui n'ont t'ont pas recherché.

Qu'elles sachent qu'il n'y a pas d'autre dieu que toi, * et qu'elles proclament ta grandeur.

Lève la main sur les pays étrangers, * et qu'ils voient ta puissance !

À nos dépens, tu leur montras ta sainteté; * à leurs dépens, montre-nous ta grandeur.

Qu'ils l'apprennent, comme nous l'avons appris : * il n'est pas de dieu hors de toi, Seigneur.

Renouvelle les prodiges, recommence les merveilles, * glorifie ta main et ton bras droit.

Réveille ta colère, déverse ta fureur, * détruis l'adversaire, arrache l'ennemi.

Hâte le temps, rappelle-toi le terme, * et que soient racontées tes merveilles !

Qu'un feu vengeur dévore le survivant, * et que périsse le bourreau de ton peuple !

Brise les têtes des princes enne-

tu, * et enárrent magnália tua :
Et hereditábis eos, * sicut ab
ínitio.

Miserére plebi tuæ, super quam
invocátum est nomen tuum : * et
Israël, quem coéquásti primogénito
tuo.

Miserére civitáti sanctificationis
tuæ Jerúsalem, * civitáti requiéi
tuæ.

Reple Sion inenarrabílibus
verbis tuis, * et glória tua pópulum
tuum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc,
et semper, * et in sácula sáculó-
rum. Amen.

mis * qui disent : « Il n'est rien hors
de nous ! »

Rassemble les tribus de Jacob ; *
comme aux premiers jours, donne-
leur ton héritage.

Prends pitié du peuple porteur de
ton Nom, * Israël qui est pour toi un
premier-né.

Prends compassion de ta ville
sainte, * Jérusalem, le lieu de ton
repos.

Remplis Sion de ta louange, * et
ton sanctuaire, de ta gloire.

Ant.
7a

G -mnis spí-ri-tus * laudet Dómi-num. E u o u a e.

A. Que tout ce qui respire loue le Seigneur.

Psaume 150

Ps. Laudá-te Dómi-num in sanc-tis e- jus : * laudá-te e- um in fir-
maménto virtú- tis e- jus. Flexe : be-ne-so-nánti-bus : †

Laudáte eum in virtútibus ejus : *
laudáte eum secúndum multitúdi-
nem magnitúdinis ejus.

Laudáte eum in sono tubæ : *
laudáte eum in psaltério, et
cítbara.

Laudáte eum in týmpano, et

Louez Dieu dans son temple
saint, * louez-le au ciel de sa puis-
sance ;

Louez-le pour ses actions écla-
tantes, * louez-le selon sa gran-
deur !

Louez-le en sonnant du cor, *

choro : * laudáte eum in **chordis**,
et **órgano**.

Laudáte eum in cýmbalis bene-
sonántibus : † laudáte eum in cým-
balis jubilatiónis : * omnis spíritus
laudet Dóminum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**,
et **semper**, * et in sácula sæ-
culórum. Amen.

louez-le sur la harpe et la cithare;
Louez-le par les cordes et les flûtes, * louez-le par la danse et le tambour!

Louez-le par les cymbales sonores, * louez-le par les cymbales triomphantes !

Et que tout être vivant * chante louange au Seigneur !

Capitule

Eccl. 24 : 14

Ab inílio et ante sácula créata sum, † et usque ad futúrum sáculum non désinam, * et in habitione sancta coram ipso ministrávi.

Dès le commencement, avant les siècles, il m'a créée, et pour les siècles je subsisterai; dans la demeure sainte, j'ai assuré mon service en sa présence.

A musical score for a single melodic line, likely for a soprano or alto voice. The score consists of two staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. It features a series of eighth-note patterns, some with grace notes. The second staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. It also features eighth-note patterns with grace notes. Below the music, there are lyrics in Portuguese: '† * R. De o gráti-as.' The 'R.' is written in red ink.

Hy.
2

glo- ri- ó-sa Dó- mi-na, Excél- sa su- per sí- de-ra,

Qui te cre- á- vit, pró- vi- de Lactásti sacro ú- be- re.

2. Quod He- va tris- tis ábstu- lit, Tu reddis almo gérmi- ne :

Intrent ut astra flé- bi- les, Cæ- li fe- néstra fac- ta es.

3. Tu Re-gis al-ti já-nu-a, Et por-ta lu-cis fúl-gi-da,
Vi-tam da-tam per Virgi-nem, Gentes red-émp-tæ, pláu-di-te.

4. Gló-ri-a ti-bi Dó-mi-ne, Qui na-tus es de Vír-gi-ne,
Cum Patre et Sancto Spí-ri-tu, In sempi-térrna sá-cu-la. A-men.

O glorieuse Dame, plus élevée que les astres, celui qui t'a créée et prédestinée, tu l'as nourri de ton sein sacré.

Ce que la funeste Eve nous a ravi, tu nous le rends par ton fruit bienfaisant; pour introduire au ciel ceux

V. Benedícta tu in muliéribus.

R. Et benedíctus fructus ventris tui.

qui pleurent, tu es devenue la fenêtre du ciel.

Tu es la porte du roi très haut, le seuil étincelant de la lumière; peuples rachetés, acclamez la vie donnée par la Vierge.

V. Vous êtes bénie entre les femmes.

R. Et le fruit de Votre sein est béni.

Ant. 8G

E-á-ta De-i Gé-ni-trix Ma-rí-a, * Vir-go perpé-tu-a,

templum Dó-mi-ni, sacrá-ri-um Spí-ri-tus Sancti : so-la

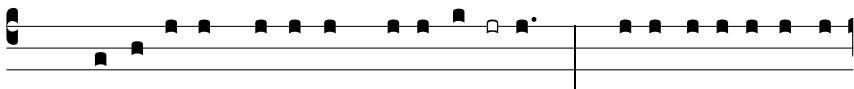
si-ne e-xémplo pla-cu-ís-ti Dó-mi-no Je-su Chris-to :

o-ra pro pô-pu-lo, intérve-ni pro cle-ro, intercé-de

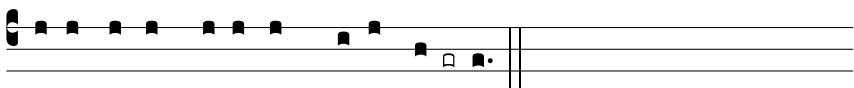
pro de-vó-to fe-mí-ne-o se-xu.

A. Heureuse Mère de Dieu, Marie toujours Vierge, temple du Seigneur, sanctuaire du Saint-Esprit, seule plus que toute autre Vous avez plu à Jésus-Christ notre Seigneur. Priez pour le peuple, intervenez pour le clergé, intercédez pour les femmes consacrées à Dieu.

Cantique de Zacharie



Cant. Be-ne-díctus Dómi-nus, De-us Isra-él : * qui a vi-si-tá-vit, et



fe-cit red-empti- ó-nem *ple-bis su-* æ :

Et eréxit cornu salútis **nobis** : * in domo David, púeri **sui**.

Sicut locútus est per os sanctórum, * qui a sáculo sunt, prophetárum ejus :

Salútem ex inimícis **nostris**, * et de manu ómnium, *qui odérunt nos*.

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus **nostris** : * et memorári testaménti *sui sancti*.

Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham patrem **nostrum**, * datúrum *se nobis* :

Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum liberáti, * ser-viámus illi.

In sanctitáte, et justítia coram ipso, * ómnibus diébus **nostris**.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocáberis : * præbís enim ante fáciem Dómini, paráre vias ejus :

Ad dandam scíentiam salútis plebi ejus : * in remissióne peccatórum eórum :

Per víscera misericórdiæ Dei **nostrí** : * in quibus visitávit nos, óriens ex alto :

Illumináre his, qui in ténebris, et in umbra mortis sedent : * ad dirigéndos pedes nostros in *viam pacis*.

Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, * qui visite et rachète son peuple.

Il a fait surgir la force qui nous sauve * dans la maison de David, son serviteur,

Comme il l'avait dit par la bouche des saints, * par ses prophètes, depuis les temps anciens :

Salut qui nous arrache à l'ennemi, * à la main de tous nos oppresseurs,

Amour qu'il montre envers nos pères, * mémoire de son alliance sainte,

Serment juré à notre père Abraham * de nous rendre sans crainte,

Afin que, délivrés de la main des ennemis,† nous le servions dans la justice et la sainteté, * en sa présence, tout au long de nos jours.

Toi aussi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-Haut; * tu marcheras devant, à la face du Seigneur, et tu prépareras ses chemins

Pour donner à son peuple de connaître le salut * par la rémission de ses péchés,

Grâce à la tendresse, à l'amour de notre Dieu, * quand nous visite

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sácula sáculórum.
Amen.

l'astre d'en haut,
Pour illuminer ceux qui habitent
les ténèbres et l'ombre de la mort, *
pour conduire nos pas au chemin
de la paix.

¶. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

¶. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

Oraison

Orémus. Concéde nos fámulos
tuos, quásumus, Dómine Deus,
perpétua mentis et córporis sa-
nitáte gaudére : † et, gloriósa
beátæ Maríæ semper Vírginis
intercessióne, * a præsénti liberári
tristitia, et aeterna pérfrui lætitia.
Per Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum : qui tecum
vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sácula
sáculórum.

Seigneur notre Dieu, accordez, s'il
vous plaît, à nous vos serviteurs,
de jouir d'une perpétuelle santé de
l'âme et du corps : et grâce à la glo-
rieuse intercession de la bienheu-
reuse Marie toujours Vierge, d'être
délivrés des tristesses du temps pré-
sent, puis de goûter les joies éter-
nelles.

Par Notre Seigneur Jésus Christ,
Votre Fils, qui vit et règne avec
Vous et le Saint-Esprit, Dieu, main-
tenant et pour les siècles des
siècles.

Commémoration de S. Saturnin, martyr

Ant. 3a

Qui odit * á-ni-mam su-am in hoc mundo, in vi-tam
ae-tér-nam cu-stó-dit e-am. E u o u a e.

A. Celui qui méprise son âme en ce monde, la conserve pour la vie éternelle.

¶. Iustus ut palma florébit.

R. Sicut cedrus Líbani multiplicá-
bitur.

¶. Le juste fleurira comme le pal-
mier.

R. Il croîtra comme le cèdre du Li-
ban.

Oraison

Deus, qui nos beáti Saturníni
Mártiris tui concédis natalício
pérfri : † eius nos tríbue méritis
adiuvári.

Per Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum : * qui
tecum vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, † per ómnia
sácula sáculórum.

Dieu, qui nous faites la grâce
de nous réjouir de la naissance
céleste du bienheureux Saturnin,
votre Martyr, accordez-nous d'être
secourus par ses mérites.

Par Jésus-Christ, ton Fils, notre Sei-
gneur, qui vit et règne avec toi dans
l'unité du Saint-Esprit, Dieu, pour
les siècles des siècles.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

V. Be-ne-di-cámus Dó- mi-no. *R.* Dé- o grá- ti- as.

V. Bénissons le Seigneur. *R.* Nous rendons grâces à Dieu.

V. Fidélium ánimæ per misericór-
diam Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

V. Que par la miséricorde de Dieu,
les âmes des fidèles trépassés re-
posent en paix.

R. Amen.